

西風

西區中文學

The Westside Breeze

內容 Inside

畢業班的學生	1
Off to College We Go!	
西區中文學校創始人訪談	2-3
Our School Founders	
我們的新老師	4-5
New Faces on Campus	
PA, PB, PC 班的一天	6-7
A Day with PA, PB & PC	
學生園地	8
Kidz Korner	
遊戲篇	9
Game Page	
我最喜歡的中國節日是...	10
My Favorite Chinese Holiday is ...	
中國摺紙 - 蝴蝶	11
Origami Butterfly	
西區中文學校的特殊才藝	12
和編輯群	
Westside Chinese School has Got	
Special Talents & The Staff	

Off to College We Go!!

劉鐵磊 Teh-Lei Liu, UC Riverside

這些年來幾乎每個星期六上午，我都會到西區中文學校學中文。雖然我不是很想早起，但是沒辦法我一定得去上課。即使星期六有很多事情要做，我仍設法安排時間去中文學校上課。從就讀西區中文學校的第一天，到今天快畢業了，我有很多感想。在學校裏認識了許多與我有相同背景的中國朋友，一起學習，共同努力的，都是希望能有更多的語言能力，也不忘自己是海外的中國人，這些朋友也有可能是我未來的同事和互相幫助的朋友。

為什麼學習中文很重要？我想除了中國經濟的快速發展，也會有很多的工作機會，最重要的是中華文化，是我們生命的一部分，這也就是為什麼我堅持上中文學校及參加各項活動。在活動中我不但可以看到家長們對中文學校的參與，老師們對教學的盡心盡力，還有學生對學習中文的堅持。我要感謝老師們的教導，沒有他們的努力就沒有我們。

時間過得很快，我就要離開學校展開另一個新的學習，但是我深信我永遠將以西區中文學校為榮。畢業不是結束，而是開始，希望將來有更好的成績，來回報我們的西區中文學校。



王怡霖 Jessica Wang, 紐約大學 NYU

我到西區中文學校時才五歲。中文學校讓我更多中華文化。我喜歡舞蹈和書法課。在學校我遇到過很多好老師，交了很好的朋友，我會想念他們，我更會想念我的學分班和顏老師。我喜歡在學分班學做中國菜，以後我去上大學，會用到我所學到的烹飪技巧。我永遠不會忘記我在中文學校的時間。



張愷偉 Kevin Chang, UCLA

閱讀了多年的西風，終於輪到我對我們偉大的西區中文學校說再見。我不能說我有學到了多少的中文（因為我不是一個有天份的語言學習者），但我知道，如果我不來，我知道的中文會比我現在知道的更少。再見了我親愛的老師和朋友們，祝你們學習快樂！



閻玢穎 Jayleen Yen, UCLA

從小到大，幾乎每一個星期六我都待在中文學校，一點一滴的學習中文。雖然有時候會遭遇到一些困難，現在回顧起來卻沒有絲毫後悔。我學會超越這些挑戰，盡情的接納中文學校給予我的一切教誨。久而久之，我找到了我的特點。

從參加歷史文化比賽到學跳民族舞蹈，非常慶幸我比大多數的朋友多了這麼多接觸自己文化的機會。我也經常提醒自己學會中文是多麼幸運的事！西區中文學校不但教我基本的讀與寫，還給予我參加聯合會舉辦的書法及田徑各項比賽的機會，這些活動都激勵及促使我在未來的大學生活中繼續跳民族舞蹈。

在學分班上課時，老師儘量將課本上的教材與日常生活相結合，以激勵大家的學習態度。顏老師最成功的一點是教我們如何煮五花八門的中國菜，其中包括義賣會中賣的蛋餅以及餃子等麵食。

雖然我們的中文學校不大，但我們每年都會參加一些聯合會舉辦的比賽。透過這些比賽活動，我與一些「宿敵」學校的學生結下終生的友誼。我最喜歡的活動是海華運動會。雖然我不是飛毛腿，但是我可以替學弟學妹們加油，也鼓勵更多的小朋友參賽。而且每年還可以和一年未見的友校朋友們見面聊天。

慢慢的，從學注音到成語及作文，每星期六早上的中文課不再是一種負擔。反而讓我慢慢的認清我自己。所以我很感激中文學校，感激它的大門永遠為我而開。感激它從不讓我在星期六早上睡懶覺。

謝謝師長，謝謝學校。您們的教誨讓我驕傲的說中國話，讓我接受美裔華人的身分，並在中美兩種文化中成長。



西區中文學校創始人訪談

劉博杰

一月二十二日星期六，我代表西風採訪了我們西區中文學校創辦人之一的魏青毅女士。這是一個陽光明媚，天空晴朗的午後，西區中文學校才剛剛放學一個多小時。我與西風召集人章麗瑞一起敲響了魏女士的家門，她熱情地迎接我們。八十歲的她看上去十分有精神，早上剛去參加了華人社區的一個慶祝活動，我們進門前十五分鐘，她才趕回來。當我跨入房門，我無法不注意到房內的一切，都收拾得十分整潔、明亮。牆上掛著古色古香的中國詩詞、書畫等等。實際上，我被其中兩件東西深深地吸引住了。當我冒昧地詢問，關於那些詩詞和書法的時候，她以一位平常很難看到的，八十歲老人專注的神情，向我生動地描述了書、詞的含義。第一幅字畫是由魏女士的親戚（一位參加全國書法比賽第二名獲獎者）書寫的著名漢詞“滿江紅”；另外一幅是中國原始象形文，每一個字符是來自“形”的自然現象（比如，“水”字的最初符號看上去像是許多分了岔的小溪）。

從魏女士對這些中國文化津津樂道的精彩解說，已經不難想像她對精美和迷人的中國文字的熱愛。在萌發創辦中文學校想法的時期，魏女士和另外五個中國家庭每月定期舉行聚餐。他們對中文的共同愛好激發了創辦中文學校的願望。尤其是在他們的孩子們尚小，可以讓孩子們學習到中國美妙的語言文化。

最初的西區中文學校是從一九六七年開始的，是由六個家庭的孩子們組成。初期的兩位老師是盛嵐萍和蘇堅。蘇堅老師和太太帶著三個孩子每週六從北嶺開車來到西區學習中文。魏女士也會偶爾給學生們上課。早期的老師們，都是志願來給學生們上課的，學生們也不用交學費，老師也不領工資。但是他們希望能聘用專業教師。主要是認為，這樣不但會使課堂環境更真實和正式，而且更能好好地培養孩子們渴望學習中文的願望。那時學校也僅僅由家長們自己管理，並沒有設立行政管理部門。

處於成長時期的西區中文學校，學生總共有六個男生和九個女生。年齡大約在五歲到十歲之間，學校按學生年齡開設了兩個班。魏女士告訴我們，教學地點設在 Mar Vista 體育館裏（不過她又說，另外一個創辦人似乎記得，早期的課堂是設在一所教堂內）。那時上課用的是注音符號，老師們常常是自己編制課本和教學計劃。和今天的學校很相似的是，那時也是每週六上課，時間是從上午九點到中午十二點。



從左到右，創辦人陳小石，饒小玲，徐懷之，楊若丁，孫曾堯，王積青，王茂蓀，黎淑艷，魏青毅，朱芳傳，喻念祖和王先生

The founders, from left to right, Hsiao Shih Chen, Hsiao Lin Jao, Huai Chih Hsu, Jo Ting Yang, Tseng Yao Sun, Chi Ching Wang, Mao Sun Wang, Shu Yen Li, Theresa Yuh, Fang Chuan Chu, Nien Tsu Yu, and Mr. Wang.

旁邊這張珍貴的照片，是這六個創辦者家庭成員攝於一九七三年二月份。前排從左邊向右四位女士，他們各自的先生站在各自右手的後排；其他四位，前排右邊兩位是對夫妻，後排右邊兩位是魏女士和她的先生。魏女士的父親，早年是中國河南省一位知名的教育家。創始人均畢業於台灣，其中四名來自國家工程學院，其餘的畢業於成功大學。他們來美國繼續深造，均獲得建築或機械工程研究院的學位。王積青女士後來還取得了中、英文雙語博士學位。

從四十多年前的建校，到今天中文學校發展的規模，這是很難在當年能預見的。魏女士也從未想到，她幫助建立的學校，不僅保留下來，而且最終，開花結果延續到今天的規模。實際上，創始人的孩子們由於各種原因，有些僅上了兩年多的中文學校就不上了。然而，魏女士經常應邀回來參加學校的活動，她非常高興地看到我們學校的成長，她與其他創始人的努力，最後終於得到了可喜的回報。

魏女士在她的孩子們上高中的時候，還帶他們回台灣學習中文。她說應該鼓勵孩子們學寫中文。魏女士的孫子們也都上過中文學校，而且，她的一個孫子還決定上了大學後，再選修中文課。她說大家首先都應該努力去培養孩子們學習中文的興趣，從而使他們能不間斷地學習中文，並逐漸掌握這個美妙的文化工具。

Our School Founders

By Vincent Liu

On Saturday, January 22, I as a representative of the Westside Breeze interviewed Mrs. Theresa Yuh, one of Westside Chinese School's original founders. The day was sunny, the skies were clear, and Chinese School had just finished an hour ago. Cindy (Westside Breeze's Coordinator) accompanied me, and upon knocking on the house door we were warmly greeted by Mrs. Yuh, eighty years of age yet livelier than ever, especially considering she had just returned from an outside festival less than fifteen minutes ago. When I stepped through the threshold, I couldn't refrain from noticing that everything was irreproachably tidy and clean. On the walls hung antique Chinese poems, calligraphy, and the like; indeed, what captivated my immediate interest were two such relics. When I ventured to inquire what they might be, Mrs. Yuh elucidated them both with the liveliest spirit I have ever seen from anybody her age: the first was a calligraphy rendering of the famous Chinese poem Man Jiang Hong, artistically executed by the second place winner of one of China's nationwide calligraphy contests; the other depicted primitive Chinese characters, derived from the rudimentary "shape" of the natural phenomenon each character represented (for example, the Chinese character for water originally looked like diverging streams).

That Mrs. Yuh relishes these marvelous manifestations of Chinese culture makes it no surprise she likewise considers Chinese an exquisitely charming language. Around the time of the Chinese School's inception, Mrs. Yuh and five other Chinese families had been regularly holding monthly potluck parties among themselves. Their shared fondness of the Chinese language propelled them to organize a school where their children, while still at a young age, would be taught the marvelous mechanics of the Chinese language.

Children from six families comprised the first Westside Chinese School community, which was initiated in 1967, according to Mrs. Yuh. The first teacher was Lanping Sheng, and another early teacher was Jian Suh, who drove with his wife and their three children from Northridge each week to attend Chinese School. Mrs. Yuh taught occasionally as a substitute. The early teachers were all volunteers—they received no salary, and thus students didn't pay tuition either. The founders hoped that hiring outside teachers, rather than having the parents teach, would make the classroom environment more realistic and formal, thereby fostering a better desire for the children to learn Chinese. Also, the school initially didn't have a principal.

In the formative days of Westside Chinese School, there were two classes; which class a student was assigned to depending on his or her age. There were six boys and nine girls in all, approximately between five and ten years old. Mrs. Yuh clearly recalls that the first lessons were held in the Mar Vista gym (however, she says another founder seems to remember the earliest classes took place in a church.) The original curriculum focused on speaking, reading, and writing Chinese. Teachers taught with the aid of zhu yin fu hao and often concocted their own textbooks and lesson plans. Nearly like today, Chinese School back then met once a week on Saturday mornings from nine to twelve.

The photograph of our Chinese School's founders was taken in February 1973. The wife of each couple stands to the right of her respective husband, except for the four rightmost founders; for them, Mr. and Mrs. Yuh, stood behind Mr. and Mrs. Wong. Mrs. Yuh's father was a famous educator in Henan China. The founders all graduated from Taiwan, four of them from the State Engineering College; the rest graduated later from National Cheng Kung University which was formed by a merging of the State Engineering College with various other colleges. They came to America to continue their studies and received master's degrees in fields such as architecture and mechanical engineering. Mrs. Wong Ji Qing received a PhD in bilingual studies.

Just as it's of the utmost difficulty to foresee how much our school will continue to grow from the current day, it would clearly have been difficult to predict the path Chinese School would take forty years ago. Indeed, Mrs. Yuh didn't imagine that the Chinese School she helped found would eventually blossom into the enormous institution it is today: in fact, the original founders' children ceased attending the school within two years. Nevertheless, Mrs. Yuh has been cordially invited to visit Chinese School at Palms on multiple occasions and attends such celebrations as the Chinese New Year Festival; she is ineffably glad to see how much the Chinese School has grown since back then, that her and the other founders' efforts have ultimately paid off so well.

When Mrs. Yuh's children were in high school, they would visit Taiwan over the summer and return to America refreshed and more experienced with the Chinese language. She strongly recommends that children of any age learn how to speak, read, and write Chinese, especially if Chinese is their cultural heritage. Mrs. Yuh's grandchildren all attended Chinese School and all opted to stop after several years, yet one of them selected Chinese as his foreign language in college. The importance of learning the Chinese language is evident, she says: many children regard these Saturday morning experiences lightly and only later realize the full value of learning Chinese. We should all strive to encourage our children to continue their studies and develop a profound interest in such a marvelous language.



PA班的官文玉老師



By 劉博杰 Vincent Liu, 劉博晶 Lucia Liu (4A)

官文玉老師於2010年9月加入我們學校，擔任PA班的老師。她畢業於台灣中興大學合作經濟系，來美後，因興趣在加州州立大學洛杉磯分校半工半讀之下，取得教育輔導碩士學位。官老師曾在洛杉磯郡社會福利局工作八年，生完孩子後，她辭去工作成為全職的家庭主婦。期間在所屬教會擔任兒童主日學老師。現在官老師有一個上四年級的女兒和一個上二年級的兒子。

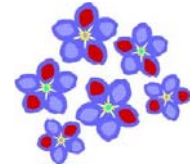
官老師因為希望孩子也能學習中文，所以從小就開始他們在家的中文教育。中文教學也就成為她面對的一項重要課題。透過教務主任吳欣怡得知西區中文學校的教學機會，於是官老師抱著好奇學習和大膽嘗試的心態加入了西區中文學校的教師群。

官老師十分喜歡在西區中文學校教中文。她之前沒送孩子上中文學校的原因之一，是她對在中文學校學習的效果質疑，覺得一天三個小時的學習一定不如她天天在家裡教來得有用。不過自從去年開始在西區中文學校教幼稚園班後，官老師覺得孩子在中文學校裡可以認識一起學習的朋友，是件很美好的事。學習有了同伴可以提高興趣，增加學習動機。她也看見PA班的家長們都很認真地陪伴孩子上課，三小時的學習加上家長每天在家的督促，可以很明顯地看見學生的進步。官老師加入西區中文學校後，有機會參加師資的培訓，她所吸收到的教學資源非常豐富，遠超越她從前自己教孩子的那一套，所以現在官老師也會鼓勵孩子們來中文學校上課。其實因為她成為了中文老師，她的孩子們也很有興趣地參與她的教學前準備，孩子們對中文的學習也變得積極主動，這是她加入西區中文學校得到的許多益處之一。

官老師很喜歡西區中文學校的老師們，官老師算是新手上路，有經驗的老師們都很樂意分享他們的教學方法和資源，能和一群志同道合的伙伴一起努力切磋，官老師非常開心。

官老師有許多業餘愛好。她很喜愛遊山玩水，接近大自然。平時喜歡和孩子們玩Wii，陪伴孩子讀中文書。週間白天會固定運動，並參加查經班研讀聖經。成為中文老師後，備課成為她的另一項樂趣，上網搜尋資料，學習操作軟體，製作教材教具，為官老師的生活增添許多活力和色彩。

官老師平時也很喜歡享用中國美食。她很喜歡台灣小吃，像是臭豆腐、魷魚羹、肉圓、蚵仔煎、生煎包等等。(真讓人開始流口水!)



PA TEACHER JOY HUANG



This is Joy Huang's first year teaching our school's PA class. She graduated from the Department of Economics, National Chung-Hsing University in Taiwan. After graduating, she moved to the United States to attend California State University, Los Angeles, where she received a master's degree in school counseling. Then, she worked in the Los Angeles County's Department of Social Services for eight years. After giving birth, Mrs. Huang quit her job to be a full-time mom as well as a Sunday school teacher at her church. Currently, her daughter is in fourth grade and her son in second.

In hopes that her children would eventually be able to fluently speak and read Chinese, Mrs. Huang began to teach them Chinese at home while they were still at a young age. Since then, teaching her children Chinese has become a crucial task. One day, Ms. Shinyi Wu (our VP of Academic Affairs) notified Mrs. Huang that Westside Chinese School was hiring teachers. Even though Mrs. Huang knew it would be a bold challenging task, due to her curiosity of learning, she decided to join our teaching force.

While teaching the PA class here, Mrs. Huang has progressively changed her opinion on Chinese School. At first, she doubted whether sending her children to Chinese School for three hours each week would be more beneficial than her daily lessons for them. However, now she considers these weekly Saturday classes valuable opportunities for her children to make new friends, and learning with peers doubtlessly enhances her children's motivation for learning Chinese. She has personally observed the motivation of our Chinese School's parents; they accompany their children to class each week and ensure that they receive the best education possible. Westside Chinese School's weekly classes, coupled with parental encouragement, accounts for the tremendous improvement in her children's Chinese that Mrs. Huang has proudly witnessed. Since joining Chinese School, she has received continuing education and discovered new methods of teaching. She now openly encourages her children to attend Chinese School and they even sometimes help her concoct weekly lesson plans. Through the unique benefit of Chinese School, Mrs. Huang's children have gradually developed a proactive mindset toward learning Chinese.

Mrs. Huang loves the teachers here at Westside Chinese School because they are all experienced and willing to share their teaching methods and resources. Since she is able to openly collaborate with them, Mrs. Huang feels that our school provides an extremely positive environment to foster teaching.

Mrs. Huang especially likes to go sightseeing, exposing herself to the wonders of nature. At home, she enjoys playing Wii with her children, reading them various Chinese books, and studying the Bible; she also exercises on a daily basis. Ever since becoming a Chinese School teacher, preparing each week's lesson by perusing the Internet for educational materials has become another highly enjoyable avocation, as well as learning how to operate computer software and creating arts and crafts models for educational purposes. All these activities have tremendously increased her life's color.

Mrs. Huang's favorite foods are Taiwan xiao chi (or small bites), like chou tofu, squid soup, meatballs, oyster omelets, and Pan-Fried Bun Stuffed with Pork.

石梅懿老師是 1C 班的新老師，她是在去年十二月來到我們學校的。石老師畢業於國立台灣師範大學在一所高中實習一年後，就來美國攻讀研究所。在取得了加州大學洛杉磯分校的鋼琴表演專業碩士學位後，她在聖塔莫妮卡學院教過一段書，後來轉入橙縣一所私立音樂學校從教兩年。之後她獲得了洛杉磯學區的一個工作機會，又回到了西洛杉磯。目前，石老師就職於 Oak Park Unified School District，她在學校裡教五年級和六年級的學生。她擁有加州音樂和中文單科目教學證書，她還有台灣中等學校教學證書。石老師正在參加專業技術培訓和取得多科目證書的過程中，她希望早日成為一名二十一世紀課堂上的正式教師。

在石老師開始任教於我們學校以前，她就已經聽說過了許多對於西區中文學校的讚揚。雖然她先前任教於音樂領域，但是她對中國文化有著深厚的感情，她希望通過教中文來發揚我們優秀的中國文化，所以她毫不猶豫地選擇了來西區中文學校教中文。石老師非常熱愛我們的學校，她感受到了來自教師，行政人員，同學和家長們的歡迎，尤其是這裡的家長們對於孩子們的學習十分地幫忙。他認為在西區中文學校教書非常有意義。

石老師非常喜愛觀看音樂演奏。你也許會在洛城的許多大劇院和音樂廳見過她，像是 Schoenberg 音樂廳，好萊塢露天劇場，迪斯尼和 Dorothy Chandler 音樂廳。石老師也非常喜歡去旅遊，購物和進餐。她喜歡所有的中國食物，尤其喜愛北京烤鴨和台式豬排飯。



Miss Charlotte Shih began teaching Westside Chinese School's 1C class in December 2010. She graduated from National Taiwan Normal University and served as a student-teacher for one year at a senior high school before coming to the US. She graduated from UCLA with a master's degree in piano performance. After graduating, Miss Shih briefly taught at Santa Monica College, then with private music schools in Orange County for two years, and later she moved back to West LA to accept a job offer from LAUSD. Currently, she teaches 5th and 6th graders in the Oak Park Unified School District. She holds a California single subject teaching credential for both music and Mandarin and a secondary education teaching credential from Taiwan. Presently, Miss Shih is working on technology training and also earning her multiple subject credentials in order to become a 21st century classroom teacher.

Even before Miss Shih started teaching at Westside Chinese School, she had heard many good things about our school. Though her first teaching career was in the music field, Miss Shih felt that she had the passion to transcend to the beauty of Chinese culture and therefore, without hesitation, chose Westside Chinese School. Miss Shih absolutely loves Westside Chinese School; she feels welcomed by all the staff and teachers here and believes that the parents are extremely helpful and devoted to their children's success. She says Westside Chinese School is undoubtedly a great place to work.

Miss Shih enjoys attending concerts; you may find her at UCLA's Schoenberg Hall, the Hollywood Bowl, Disney Concert Hall, and the Dorothy Chandler Pavilion. Among her numerous hobbies are traveling, shopping, and fine dining experiences. Miss Shih enjoys all Chinese food, particularly Peking Duck and Taiwanese style Pork Chop Rice.

1C 班的石梅懿老師

1 C Teacher Charlotte Shih

By 劉博杰 Vincent Liu

劉博晶 Lucia Liu (4A)



Piano & Theory Lessons

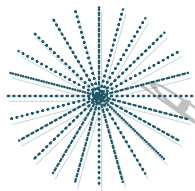
Beginners or Advanced
Participation in Certification
of Merit Program

Participation in 3 public recitals a year
Member: Music Teachers Association
of California
Teacher of Musical Arts



Jasmine Keolian 310-823-6066

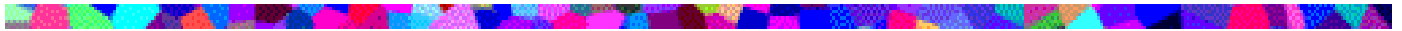


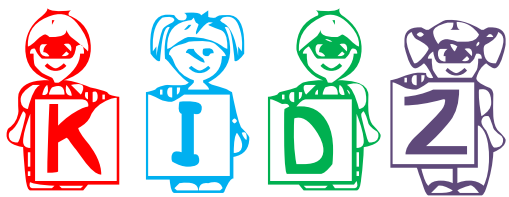


A DAY WITH PA, PB, AND PC!!

By 陸慧 Helen Lu (7A/8A) and 葉滢 Tiffany Yeh (11A/12A)







我對新年和聖誕節的看法

劉博晶, 4A

新年對我是新的開端和新的學習計畫。我和我的家人和朋友一起慶祝新年。我們坐在沙發上面看電視。每年電視有一個紐約的新年計時，每年還有一個大的花車遊行。我的媽媽和爸爸說我能睡晚一些。我們吃了一個大餐。我們今年把聖誕節燈仍擺到了新年，所以我們還有彩燈看。

聖誕節和新年的區別是：聖誕節是慶祝耶穌的生日。新年是慶祝一年的開始。聖誕節和新年時間離的很近，但是他們卻不太一樣。我喜歡新年，因為新年是一個新的開端。我新年的計畫是：我要早睡覺和早起床。新年第二天就是我的生日了，所以我很興奮。我有新年計畫還有生日！



我的撲滿

王亮麗, 4A

我的撲滿是一隻可愛的小豬。小豬黝黑色的眼睛，一個口鼻部，兩隻小耳朵，四條腿，還有一個尾巴。小豬是粉紅色的。小豬裏有許多兩毛五分，一毛，五分，還有一分的硬幣。我愛我的撲滿。

我對新年和聖誕節的看法

劉承昱, 4A

我覺得新年是可以慶祝新的開始。我家會看電視倒數。我和我媽媽、爸爸、姊姊慶祝新年。

聖誕節是可以和你的家人在一起，新年是可以和很多人慶祝新的一年。我喜歡新年，因為有很多慶祝的活動。我的新年希望是可以把中文學好一點。我覺得很快樂，因為我可以跟我的家人在一起過新年！

我的撲滿

黃忱亞, 4A

我的撲滿是一個可愛的小豬。小豬的身上有一朵花。我常常把我的零用錢放在小豬裏。小豬裡有許多十分，兩毛五分和五分的硬幣。

我的撲滿

蔡欣樂, 4A

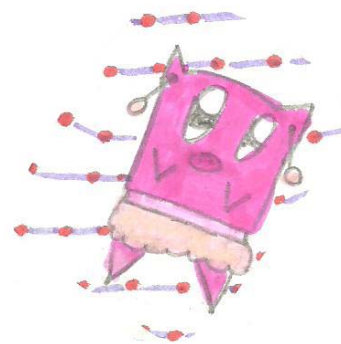
我的撲滿是一隻粉紅色的豬。她叫Mocha。這一隻豬穿著粉紅色裙子和水晶耳環。我的朋友Emily送我這一隻撲滿。我每天放錢進撲滿裡。我想Mocha快要滿了。我真高興！



我的撲滿

劉承昱, 4A

我的撲滿是一小盒子，裏面有六十二元。我的撲滿是藍色的，上面有甲蟲的圖案，我從台灣買的。是我最喜歡的撲滿。我希望我可以存很多錢。

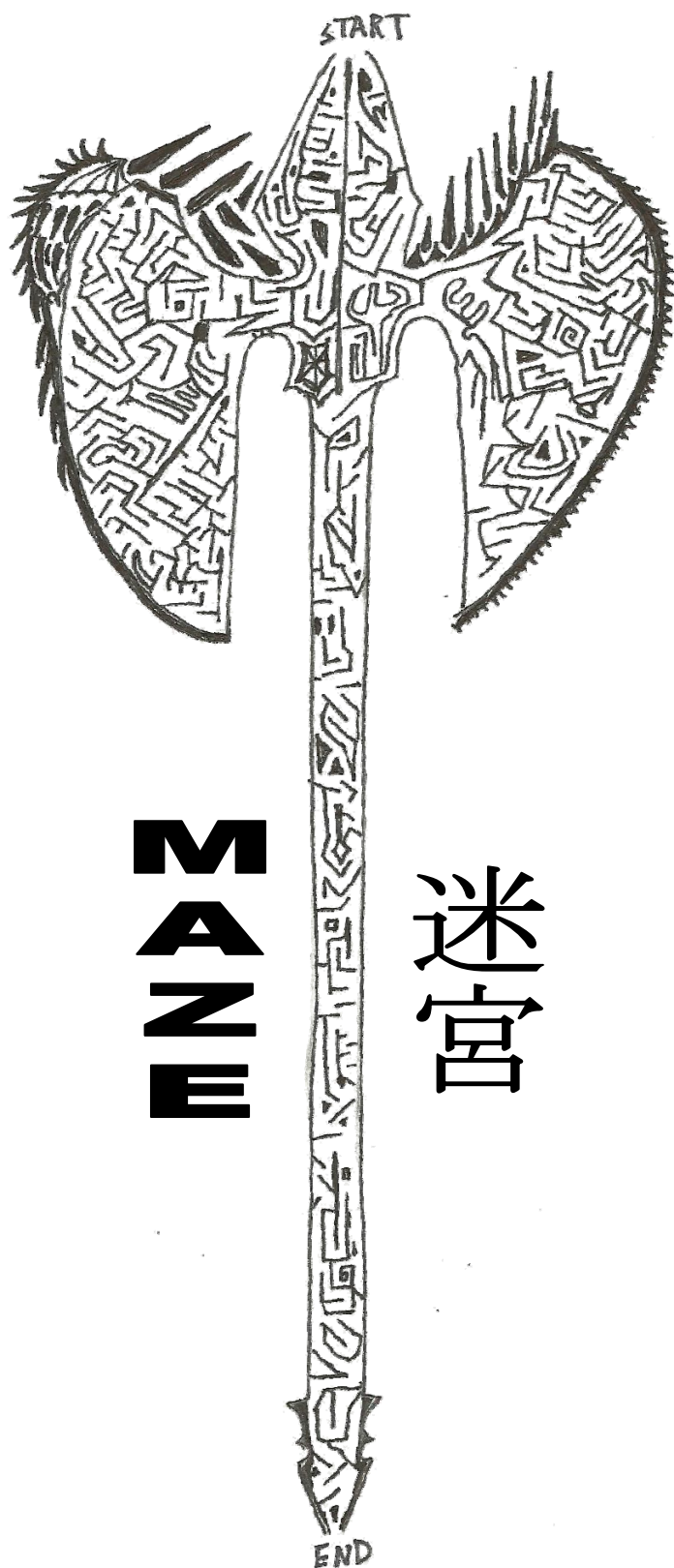


我的撲滿

劉博晶, 4A

我的撲滿是一個電話亭。電話亭是紅色的。正面的圖案是個女孩在打電話，電話亭邊有一個男孩在等這個女孩。電話亭的兩邊畫的是女孩，她的身後有一個可愛的小狗。我常常把我的零用錢放進電話亭裡。電話亭裡有許多，兩毛五分，十分，五分和一份的硬幣。我浪愛我的撲滿。

GAME PAGE



By Eric Huang 7A/8A 黃旅揚

IMMIGRATION LAW

Law Offices of Adam Green

6300 Wilshire Blvd., Suite 1020

Los Angeles, California 90048

Tel: (323) 852-6135

Toll Free: (800) 705-5544

www.employment-family-sponsored-immigration.com

Email: prherzog@earthlink.net

We practice exclusively in the field of U.S. immigration law. We have over two decades of experience in helping individuals with the following issues:

- Obtaining temporary work visas including E, H, L and O visas
- Applying for permanent residence, whether through family or employment (EB1, EB2, EB3)
- Eligibility for U.S. citizenship
- Investor Visas and Permanent Residence Through Investment

Attorney Paul Herzog is a Westside Chinese School parent. We are happy to provide a free phone consultation and we represent individuals throughout the United States.

Member: American Immigration Lawyers Association, Los Angeles County Bar Association



♪ PIANO LESSONS ♪

♪ Conservatory-Trained Teacher ♪

♪ Over 25 years Experience ♪

♪ Works with all ages, including adults ♪

♪ All levels - beginning to advanced ♪

Excellent preparation of students:

♪ Certificate of Merit - students chosen for ♪

♪ Branch Honors, State Convention performances ♪

♪ Bach Festival - winners at Branch and Regional ♪

♪ Southwestern Youth Music Festival ♪

For information and references

Call Dr. Alan Gettinger

310-398-1497

My Favorite Chinese Holiday is ...

我最喜歡的中國節日是...

廖宇平 Juliet Pooler (5A)
庄靜碧 Phoebe Chu (5A)
黃原寧 Annie Huang (4A)
陸靜 Helen Lu (7A/8A)



The Westside Breeze staff interviewed some students on their favorite Chinese holidays. Some Chinese holidays they know are Chinese New Year, Mooncake Festival, Dragon Boat Festival, Ching Ming Festival (Ancestors Day) and Teacher's Day. Here are their favorites...

家家 Jia Jia (6A): 我最喜歡中國新年了，因為有很多的慶祝活動，還有可以拿錢。My favorite Chinese holiday is Chinese New Year because there are a lot of celebrations and the money.

小牛 Xiao Niu (6A): 我最喜歡中國新年，因為我可以拿到很多錢。I like Chinese New Year because I receive a lot of money.

平平 Ping Ping (5A): 我最喜歡中秋節和中國新年，因為我可以吃月餅和拿錢。The Mooncake Festival and Chinese New Year are my favorite holidays because I get to eat mooncakes and get money.

小琳 Xiao Lin (Credit): 我最喜歡中國新年了，因為我可以拿到錢。I like Chinese New Year because I get money.

小潔 Xiao Je (Credit): 我最喜歡的中國節是中秋節，因為我可以玩遊戲。My favorite Chinese holiday is Mooncake Festival because I can play games.

小李 Xiao Li (4B): 我最喜歡中國新年，因為別人會給我錢。Chinese New Year is my favorite Chinese holiday because people give me money.

森森 Sen Sen (6/7/8B): 我最喜歡中國新年，因為我只知道那一個中國節。The only Chinese Holiday I know about Chinese New Year, so that's my favorite.

璐璐 Lu Lu (4A): 我最喜歡中國新年了，因為有好吃的東西，有錢可以拿，而且中文學校還有新年慶祝的活動。Chinese New Year is my favorite holiday because we have food, get money, and have a party at our Chinese School.

小茉莉 Xiao Mo Li (Credit): 我最喜中國新年，因為我可以跟家人一起吃東西。Because I get to eat with my family, Chinese New Year is my favorite holiday.

澄澄 Ying Ying (Credit): 我最喜歡中國新年，因為有新年慶祝的活動。My favorite Chinese holiday is Chinese New Year because it celebrates a new year.

小班 Xiao Ben (6A): 我最喜歡中國新年，因為有錢可以拿，又能帶來幸運和清潔。I like Chinese New Year because of the money and every thing is clean and lucky.

小玉 Xiao Yu (7/8A): 我最喜歡中國新年了，因為有好吃的東西，還有錢可以拿。I like Chinese New Year the best because of all the food and money.

依依 Yi Yi (4A): 我最喜歡的是中國新年，因為可以看到家人，有好東西吃，又有錢可以拿。My favorite Chinese holiday is Chinese New Year because I get to see my family and get money.

蕾蕾 Lei Lei (5A): 我最喜歡的是中國新年，因為在那天可以看到家人。I get to see my family on Chinese New Year, so that's my favorite holiday.

姵姵 Tan Tan (6A): 我最喜歡中國新年，因為有好吃的東西和錢可以拿。My favorite Chinese holiday is Chinese New Year because of the food and money.

婕婕 Jie Jie (9A/10A): 我最喜歡的是中國新年了，因為我可以拿到錢。I like Chinese New Year because I can get money.

小卡 Xiao Ka (2B): 我最喜歡中國新年，因為大家可以聚聚，還有錢拿。My favorite Chinese holiday is Chinese New Year because family can get together and I get money.

浩浩 Hao Hao (7A/8A): 我最喜歡中國新年，因為有紅包，有東西吃，又能家人聚聚。Chinese New Year is my favorite Chinese holiday because of the red envelopes, food, and family.

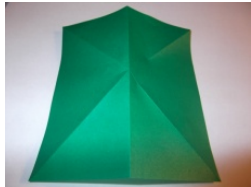
安安 An An (4A): 我最喜歡中國新年，因為有好吃的東西，又有錢可以拿。My favorite Chinese holiday is Chinese New Year because of the food and money.



Origami Butterfly

中國摺紙 - 蝴蝶

陸慧 Helen Lu, 7A/8A



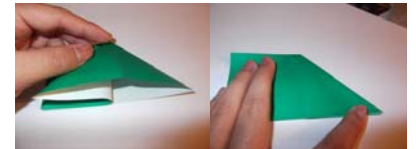
Step 1: Fold your piece of paper diagonally 2 times to create a cross and then fold it once vertically or horizontally.



Step 2: Fold the paper in half along the horizontal or vertical crease.



Step 3: While pressing down half of the rectangular paper, pop up the ear of the other half.



Step 4: Push down the top corner creating a triangle and then fold it in half along the crease.



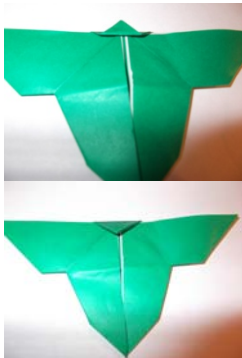
Step 10: Flip your butterfly over and fold it inward.



FINISHED! Have fun and good luck!



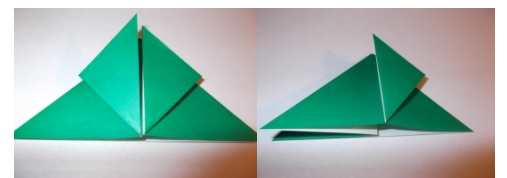
Step 5: Flip the paper over and repeat steps 4 and 5. Your paper should look like this.



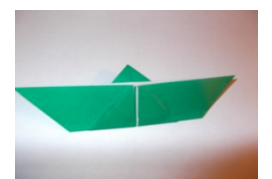
Step 9: Flip your paper over again and fold down the tip of the almost completed butterfly down and then up again.



Step 11: Take a pen and draw a line from where the first fold occurred at the tip to almost to the middle of the butterfly and then fold both wings inward.



Step 6: Take a corner of one side of your triangular shape and fold to the tip of the triangle and repeat for the opposite corner.



Step 7: Flip your paper over and fold the horizontal edge almost to the tip, leaving them about 1 centimeter apart.



Step 8: Flip your butterfly back over again and fold down one of the tips located at the top of the shape and bring it down until you get a crease in the middle and repeat for the other tip.

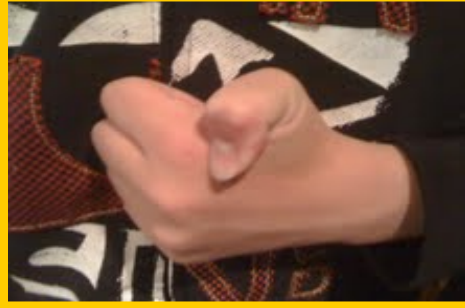
Westside Chinese School has Got Special Talents

黃恩寧 Annie Huang (4A), 劉博晶 Lucia Liu (4A), 黃旅揚 Eric Huang (7A/8A)

After searching for weeks at our school, we came across many special talents. The three winning pictures of special talents come from Lucia Liu, Eric Huang, and Annie Huang. Unfortunately the other participants chose not to have their pictures taken.



Left: Annie Huang can roll her tongue into a clover's shape.



Top Center: Eric Huang can bend his thumb backward across his knuckles.



Right: Lucia Liu can twist her feet parallel to each other, pointing in opposite directions.

These special talents are very impressive. Thank you to all who participated and we hope there will be more participants in the future!

西風 The Westside Breeze

發行人 Publisher: 閻興 Victor Yen

指導老師 Advisers: 顏慧中 Huei- Chung Jaw, 蔡瓊文 Joanne Tsai, 王麗玉 Lee-Yeh Yu

總編輯 Editor in Chief: 葉滢 Tiffany Yeh, 劉博杰 Vincent Liu

特約編輯 Special Feature Director: 陸慧 Helen Lu

職員 Staff: 黃旅揚 Eric Huang, 朱慧碧 Phoebe Chu, 廖宇平 Juliet Pooler,

劉博晶 Lucia Liu, 黃恩寧 Annie Huang

召集人 Coordinator: 章麗瑞 Cindy Chang